

Т/п: На приведенном выше изображении отображен головной убор принцессы, точнее, принцессы Цин'эр.

Узнав, что Хан Ян и Хелянь Цин пара, шэчжан и другие часто видели искорку обожания в глазах Хан Яна. Раньше, после окончания занятий, они всегда отводили мальчика в сторону, чтобы поболтать с ним еще немного, но теперь, в конце занятий, они вместо этого махали ему руками, торопя уйти, просто чтобы Хелянь Цину не пришлось ждать слишком долго. Хан Ян был так поражен этим, что дал им прозвище "Три прихвостня", которое эти трое приняли с искренним весельем и долго хохотали, а затем еще раз пожелали молодоженам долгой и счастливой совместной жизни.

Воспользовавшись отсутствием занятий, поскольку семестр подходил к концу, Хан Ян получил несколько небольших игр и веб-сайтов для разработки, а после того, как закончил, он снова положил небольшую сумму денег на свой банковский счет.

До зимних каникул оставалось меньше половины месяца, поэтому он торопливо закончил свои дела, прежде чем отправиться в торговый центр с намерением купить кое-какие вещи для своего дедушки.

Родной город Хан Яна был расположен в северной части страны, поэтому с наступлением зимы становилось очень холодно. После приезда в L-Сити и поступления в университет, он каждую зиму покупал дедушке новые пуховики и теплую одежду, и этот год не стал исключением. После покупки одежды и обуви для дедушки Хан Ян не сразу покинул торговый центр, а решил подняться в магазин мужской одежды премиум-класса на четвертом этаже.

Он хорошо знал, что у Хелянь Цина было довольно много одежды, но он также обнаружил, что у этого человека не было никаких шарфов, так как все шарфы, которые сейчас находились в их шкафу, принадлежали ему самому. Кроме того, этот человек не носил свитеров с высоким воротом, так что каждый раз, когда Хан Ян видел его выходящим на улицу, ему становилось холодно.

Хан Ян собирался купить этому мужчине пару шарфов, чтобы он не мерз. Но, учитывая высокочеловеческий вкус Хелянь Цина, не говоря уже о его остром языке, обычные шарфы наверняка не понравились бы ему, и, посетив несколько магазинов, Хан Ян все еще не мог найти ни одного подходящего.

К тому времени, как Хан Ян прошел большую часть четвертого этажа, он уже потерял всякую надежду. Он просто нашел себе место, чтобы плюхнуться и отдохнуть, намереваясь через

некоторое время сходить проверить еще несколько магазинов.

Интересно, что делает Хелянь Цин... Он, наверное, занят на работе, да? - подумал Хан Ян, не отрывая взгляда от суетливой толпы, входящей и выходящей из магазина модной одежды.

Посидев немного, он достал телефон и отправил сообщение Хелянь Цину.

—Принцесса Цин, что ты делаешь?

Хелянь Цин не ответил сразу после того, как сообщение было отправлено, так что Хан Ян просто решил, что он занят и не стал заострять на этом внимание. Достаточно отдохнув, он встал на ноги, планируя сменить место. Сделав всего пару шагов, он внезапно замер, уставившись на витрину магазина мужской одежды.

Там, на манекене, висел серый шарф.

Возможно, это было из-за того, что манекен одетый в пальто, имел сходство с Хелянь Цином, давая Хан Яну ощущение "ауры Хелянь Цина", а может быть, это было что-то другое. Как бы то ни было, Хан Ян с первого взгляда - без малейшего колебания - решил купить этот шарф и вошел в магазин.

Помимо того, что был на манекене, выставленном снаружи, в этом магазине также было много со вкусом подобранных шарфов, поэтому Хан Ян купил два шарфа, которые он выбрал в соответствии с повседневным стилем Хелянь Цина. Когда он расплачивался, Хелянь Цин ответил на его предыдущее сообщение, и, взглянув на это сообщение, Хан Ян невольно рассмеялся.

—Значит, твой муж - это тот, кому ты не хочешь звонить, да? Я научу тебя позже вечером.

Оплатив товар своей карточкой и забрав сумку с купленными шарфами, Хан Ян покинул магазин, вскоре после этого он отправил Хелянь Цину сообщение в ответ.

—Мастер Хелянь, ты занят?

Как только его сообщение было отправлено, был получен ответ.

—Я зарабатываю деньги, чтобы иметь возможность содержать Соленую Рыбу.

Хан Ян собирался ответить ему, когда получил мультимедийное сообщение и щелкнул по нему, чтобы увидеть, что это была соленая рыба, гуляющая под солнцем.

"...Тебя действительно слишком много", - Хан Ян рассмеялся. Затем он вошел в интернет, чтобы найти фотографию головного убора принцессы, дабы отправить ему.

После того, как он отправил фотографию, Хелянь Цин больше не ответил, поэтому Хан Ян убрал свой телефон, а затем взял новые вещи и спустился вниз. Уже сидя в такси, он получил еще одно сообщение от Хелянь Цина.

—Я не смогу вернуться к ужину сегодня вечером, так что будь хорошим мальчиком и жди, пока твой муж вернется домой, чтобы разобраться с тобой.

Хан Ян проигнорировал его и сообщил водителю свой домашний адрес.

Вернувшись домой, Хан Ян положил вещи, которые он купил для бабушки, в свой чемодан, оставив шарфы, купленные для Хелянь Цина, в сумке. Приведя в порядок остальные вещи, он снова достал шарфы мужчины, чтобы рассмотреть их поближе.

Один из шарфов был темно-серым с почти незаметными полосками, в то время как другой был цвета крепкого кофе без рисунка. Оба имели изысканный и сдержанный стиль, а тонкая шерсть высокого качества была очень мягкой на ощупь и очень теплой.

Хан Ян достал из шкафа одно из пальто Хелянь Цина и повесил на него шарфы, представив, как Хелянь Цин закутывается в них, и почувствовал, что такое зрелище должно быть очень приятным для глаз.

Погрузившись на некоторое время в восхищение, он снял шарфы, сложил их, а затем вернул оба в сумку. Пальто также было возвращено в шкаф на то же место, откуда оно было взято незадолго до этого, так как Хан Ян решил подождать, пока Хелянь Цин вернется домой и сможет все примерить.

Был уже полдень, погода слишком холодная и Хан Ян не собирался снова выходить на улицу. Прихватив с собой ноутбук, он устроился на диване и начал просматривать содержание своего следующего экзамена.

Во время ужина Хан Ян вдруг почувствовал, что есть в одиночестве немного скучно. Без Хелянь Цина, с которым можно было бы препираться, он неожиданно почувствовал себя непривычно одиноким. Оказалось, что без его ведома этот человек занял большую часть его мыслей.

Хелянь Цин, должно быть, тоже сейчас ужинает, верно?

Хан Ян посмотрел на часы, одновременно доставая телефон, чтобы отправить сообщение,

напоминая ему не пить слишком много.

Не прошло и пары минут с тех пор, как его сообщение было отправлено, как позвонил Хелянь Цин.

"Привет", - ответил Хан Ян.

"Ты уже поел?" - спросил Хелянь Цин, с его стороны линии доносился какой-то фоновый шум, должно быть, из ресторана.

"Я поел, а ты? - Хан Ян ответил вопросом на вопрос, - почему ты вдруг позвонил?"

"Некий человек беспокоится о том, что его муж пьет вне дома, поэтому муж должен, по крайней мере, позвонить и немного успокоить этого кого-то",- тон Хелянь Цина казался беспомощным, но на самом деле он сиял от радости.

"...На самом деле я не это имел в виду. Я не возражаю, если ты выпьешь несколько больше", - Хан Ян вообще не купился на его выходку.

"Так трудно угодить, - проворчал Хелянь Цин, - кстати, что ты ел?"

"Я заказал еду на вынос снизу. Похоже, ты чем-то занят, так что я собираюсь повесить трубку", - ответил Хан Ян.

"Хорошо. Не жди меня, ложись спать пораньше", - Хелянь Цин повесил трубку после того, как сказал это.

Хан Ян покончил с остатками ужина. После этого он убрал со стола, затем продолжил заниматься, а когда устал, поиграл в небольшую компьютерную игру.

В десять часов вечера Хелянь Цин все еще не вернулся, и Хан Ян не знал, когда примерно он закончит. Так что, он разобрался с расходами за этот день и добавил их в свой счет, а затем отправился в душ.

Не прошло и пары минут с тех пор, как он вошел в ванну, когда Хелянь Цин наконец вернулся, неся небольшой контейнер с едой с логотипом ресторана, в котором он ужинал.

Поставив контейнер на стол, он позвал: "Хан Ян?"

Когда никто в комнате не ответил, Хелянь Цин заметил, что в их спальне включен свет, и догадался, что другой принимает душ. Не собираясь торопить его, он снял пальто и сел на диван, ожидая, когда Хан Ян выйдет и сможет перекусить на ночь.

Ноутбук Хан Яна остался на кофейном столике, обычно Хелянь Цин всегда видел, как он возится с какими-то программными кодами или играет в отдельные мини-игры. В этот момент, ему вдруг захотелось посмотреть, чем занимался парень сегодня, и любопытство побудило его протянуть руку и коснуться сенсорного экрана, отчего экран компьютера загорелся.

На экране оставалось открытым игровое окно, и поскольку в данный момент в игру никто не играл, аватар в игре стоял на месте на берегу реки, просто оглядываясь по сторонам.

Хелянь Цин не проявил никакого интереса к мини-игре и, взглянув на нее, просто намеревался выключить компьютер, но как только его палец шевельнулся, он остановился, потому что мельком увидел имя, парящее над головой крошечного персонажа - принцесса Цин.

Не только это, но и то, что персонаж носит головной убор, который в прошлом носили принцессы. У головного убора даже были две ярко-красные кисточки, свисающие с обеих сторон.

Хелянь Цин: "..."

Твою мать, эта чертова соленая рыба, возомнила себя карпом, перепрыгивающим через Врата Дракона, и взлетающим в небо, да?!

П/п: 鲤鱼跃龙门 yú yuè lóng mén [юй] [юэ] [лунмэнь] - карп перепрыгнул через врата дракона. Легенда гласит, что, перепрыгнув через врата дракона, карп может превратиться в дракона и взлететь в небо. Позже это использовалось как метафора карьерного успеха или высокого статуса.

上天 shàngtiān [шантянь] - взлететь/подняться в небо так же имеет значение: отправиться к праотцам; скончаться.

В данном контексте имеется ввиду, что Хан Ян слишком оборзел и роет себе могилу.

Хелянь Цин несколько секунд смотрел на маленького аватара, фыркнул и закрыл окно, намереваясь зайти в их комнату, чтобы найти Соленую Рыбу и расплатиться по счетам. Но обнаружил, что за окном игры находится открытый файл, в котором содержатся записи о расходах и доходах.

"Все еще ведешь счета?" - Хелянь слегка приподнял брови и небрежно потянул мышь вниз. Он остановился на том месте, где было написано его имя, и его лицо изменилось после просмотра

содержания.

Только что вернувшись из ванны, Хан Ян увидел, что Хелянь Цин сидит на диване лицом к компьютеру.

Вот дерьмо! Хан Ян вспомнил игровую страницу, которую он оставил открытой перед тем, как пойти в ванную, внутренне крича "нехорошо!", даже не потрудившись вытереть волосы, он быстро подошел и спросил: "Когда ты вернулся?".

Хелянь Цин не ответил ему, а просто продолжал смотреть на экран компьютера, слегка поджав губы и сохраняя холодное выражение лица.

Это имя в игре не могло так разозлить его, верно? Хан Ян почувствовал, как его сердце тревожно забилося. Затем он подошел, хлопнул холодного мужчину по плечу и сказал: "Эта игра была просто случайно настроена, ты не..." - его слова резко оборвались, когда он заметил, что на экране его компьютера был счет, который он заполнял.

Верно... Я как раз закончил добавлять новые записи в счет и, должно быть, забыл закрыть его, когда пошел в душ... Хан Ян подумал про себя.

Хелянь Цин медленно поднял голову, чтобы посмотреть на него; его пристальный взгляд нес в себе безмолвный, непреодолимый гнев: "Что это?"

"Хелянь Цин..."

Как только он открыл рот, Хан Ян почувствовал, как все его тело стало невесомым, и в мгновение ока его прижали к дивану. Хелянь Цин использовал руку, чтобы захватить запястья другого человека, склонившись над ним, - его тон был холодным и жестким: "Что это?"

Хан Ян знал, что он спрашивает о счете, который он хранил, поэтому ответил: "Счет. Разве ты этого не видел?"

"Счет? - Хелянь Цин сжал его запястья с чуть большей силой, - что ты собираешься делать? Хмм? Вернуть деньги?"

"Да", - Хан Ян кивнул. У него действительно был такой план, именно поэтому он следил за деньгами, которые его родители задолжали Хелянь Цину.

Лицо Хелянь Цина помрачнело, когда он услышал ответ, а его голос, казалось, стал ледяным: "Что ты собираешься делать после выплаты денег, а? Ты разведешься?"

"Нет, Хелянь Цин, сначала отпусти меня", - Хан Ян боролся, вода с его волос впиталась в диван.

Хелянь Цин не внял его словам, сжав подбородок парня и приподняв его лицо: "Ты ведь не так наивен, правда? Как ты думаешь, ты сможешь избавиться от меня после того, как вернёшь деньги?"

"Я не думал ни о чем подобном, так что можешь сначала встать и выслушать то, что я скажу!" - то, что этот человек подавлял его и не желал слушать, также разозлило Хан Яна, он протянул руку, чтобы оттолкнуть другого мужчину.

"Тогда какого хрена ты это записываешь? - Хелянь Цин прервал его, отпустив подбородок, и провел пальцем вниз, положив его над сердцем другого, спросив сквозь стиснутые зубы, - Хан Ян, даже если твое сердце сделано из камня, Лаоцзы (Я) так долго согрел его в своих ладонях... Словно сам Сунь Укун (Король обезьян) покрыл его для тебя![1] Ты действительно о*уенно крут... Каждый день, когда ты записывал это, ты хотел разозлить меня, верно?"

"..." - Хан Ян на некоторое время был ошеломлен этими словами. В ответ он изо всех сил старался сдержать смех, но все же рассмеялся. Гнев, который он испытал из-за их недопонимания мгновение назад, также быстро исчез, не оставив и следа.

Айгу! Цин Гэгэ не будь слишком милым!

П/п: Цин Гэгэ = Принцесса Цин

"Какого черта ты смеешься?" - резко фыркнул Хелянь Цин, раздраженный казался бы безразличным отношением мальчика к их браку, но также не хотел ничего с ним делать. В конце концов он просто отпустил его и сел рядом с ним, надувшись.

Хан Ян встал, посмотрел и обнаружил, что его волосы действительно намочили диван, поэтому ему придется некоторое время сушить его феном.

Хелянь Цин затаил дыхание, ожидая, когда Хан Ян подойдет и переубедит его. Однако, когда он обернулся, то обнаружил, что другой мужчина с сожалением уставился на мокрое пятно на диване, сразу же заставив его еще больше рассердиться. Нервно развязывая галстук, он встал и направился в спальню.

Он отчаянно нуждался в холодном душе, чтобы охладиться и не дать себе снова и снова

обжаривать эту Соленую Рыбу.

"Хелянь Цин", - видя, что он уходит, Хан Ян окликнул его, чтобы остановить.

Хелянь Цин проигнорировал его и продолжил идти.

"Постой!" - снова крикнул Хан Ян, встал и подошел к нему.

Хелянь Цин остановился, но не повернулся, чтобы посмотреть на него.

Хан Ян подошел к нему, и как только он увидел его ледяное выражение лица с наполненными гневом глазами, он снова не удержался от смеха.

"Ты опять смеешься", - холодно сказал Хелянь Цин.

"Кхе-кхе! - Хан Ян перестал смеяться, потянул Хелянь Цина за руку и сказал, - не сердись, сначала выслушай меня."

"Высуши волосы", - сказал Хелянь Цин.

Хан Ян замер на мгновение, застигнутый врасплох, затем понял, что тот имел ввиду, и не смог остановить сладость в своем сердце, поднимающуюся в ответ на заботу этого человека, потому что, несмотря на то, что тот был очень зол на него в данный момент, этот человек все еще ставил его превыше всего остального, это тронуло Хан Яна.

"Все ещё ждешь, что я помогу тебе?" - с усмешкой спросил Хелянь Цин, увидев, что парень не пошевелился.

"Подожди меня немного, я скоро вернусь", - сказал Хан Ян, сразу после этого уходя в спальню, чтобы высушить волосы феном.

Закончив сушить волосы, он вернулся и увидел, что Хелянь Цин снова сидит на диване и смотрит не отрываясь на экран ноутбука.

Хан Ян подошел к нему, и Хелянь Цин поднял подбородок, давая понять, что тот должен объясниться.

"Эта запись была сделана, когда я впервые встретил тебя", - начал Хан Ян.

"6 января, - Хелянь Цин упомянул самую последнюю дату заполнения счета, - ты думаешь, я глуп?"

"Поначалу меня действительно не покидала мысль о том, чтобы разорвать с тобой отношения, как только накоплю достаточно денег и верну их, - объяснил Хан Ян, наблюдая за реакцией мужчины. Как и ожидалось, как только он закончил говорить, лицо мужчины сразу же исказилось, его глаза уставились на него так, как будто тот хотел его загрызть, поэтому он тут же добавил, - но сейчас у меня нет таких мыслей."

Услышав его слова, лицо Хелянь Цина немного расслабилось, и он позволил другому продолжить.

"Вообще-то, раньше меня очень расстраивал твой..."

"Ты хочешь поссориться?" - вмешался Хелянь Цин.

"Ты все еще хочешь услышать, что я скажу?" - Хан Ян был в растерянности из-за того, что этот человек постоянно перебивал его.

"Просто выбери что-нибудь приятное для слуха и скажи это, у нас нет времени слушать рассказ о твоём эмоциональном путешествии", - возразил Хелянь Цин.

"Ну, тогда я просто пойду спать", - Хан Ян повернулся, чтобы уйти, как только он закончил говорить. На этот раз Хелянь Цин остановил его, схватив за руку.

"Теперь ты становишься смелее, верно?" - раздраженно спросил Хелянь Цин.

"Значит, теперь ты будешь слушать, да?" - спросил Хан Ян, его глаза наполнились радостью от осознания того, что он добился своего.

Хелянь Цин негромко выругался и потянул парня сесть на диван, выдавив одно слово неприятным тоном: "Говори".

Хан Ян начал объяснять свои чувства и мысли с самого начала, когда подписал контракт с Хелянь Цином.

В то время у него действительно не было никакого желания подписывать соглашение. Что касается тех двух людей, которые назывались его родителями, то, хотя в свое время у него было желание найти и увидеть их, он не был готов продать свое тело, чтобы оплатить их долги. Если бы тогда Хелянь Цин не использовал его дедушку для шантажа, вряд ли он подписал бы контракт.

"Если бы я не согласился в то время, ты бы сделал что-нибудь с дедушкой?" - спросил Хан Ян - он всегда хотел задать ему этот вопрос.

"Конечно, я не стал бы заходить так далеко! - фыркнул Хелянь Цин, - ты действительно считаешь себя бессмертной красавицей, да?"

Хан Ян: "... " - ну... это ты принцесса... ты - бессмертная красавица.

На самом деле, по мере того, как они узнавали друг друга, Хан Ян уже знал ответ на этот вопрос. Он спрашивал просто потому, что хотел услышать, как Хелянь Цин сам произнесет эти слова. Он никогда не думал, что у него будут такие отношения с Хелянь Цином, не только их брак, но и взаимная привязанность, которую они питали друг к другу.

Хотя он никогда не говорил об этом вслух, Хан Ян очень ясно понимал чувства в своем сердце. Пройдя путь от первоначального сопротивления до медленного влечения к Хелянь Циному, он понял все это и принял открыто без каких-либо сомнений или колебаний.

"Хелянь Цин, - Хан Ян посмотрел на него, - есть некоторые вещи, которые я не сказал тебе, потому что не знаю, как их сказать. Хочешь послушать?"

Хелянь Цин почувствовал себя не очень хорошо. Он собирался сказать пару ядовитых слов, но, когда он увидел ожидание во взгляде Хан Яна, эти безжалостные слова остались невысказанными.

Раз уж ты так много хочешь сказать, я просто буду слушать.

Хелянь Цин милостиво кивнул: "Ты можешь говорить [2]".

Хан Ян, поняв, что он имеет в виду, захихикал. Он поднял голову, поцеловал мужчину в подбородок, а затем сказал: "Вернуть тебе деньги, а потом разорвать наши отношения - это была идея, которая у меня была в самом начале. Сейчас у меня нет никаких мыслей об этом, и это потому, что мне не хочется расставаться с тобой".

Сказав это, он просунул свои пальцы между пальцами Хелянь Циана, крепко сжав их: "Я не смогу вынести разлуки с тобой".

Такие слова признания Хан Яна заставили Хелянь Циана замереть, и прежде чем он успел отреагировать, он услышал, как тот продолжил: "Есть одна вещь, которую мы не закончили, когда регистрировались раньше, и я всегда хотел закончить ее с тобой".

"Ч-что?" - пробормотал Хелянь Цин, заикаясь от удивления.

Хан Ян повернулся к нему лицом, прижал ладонь к левой груди мужчины и, глядя ему в глаза,

медленно сказал: "Я хочу стать с тобой, Хелянь Цин, законными мужьями, чтобы отныне всегда быть рядом и поддерживать тебя, любить и лелеять, в горе и радости, в богатстве и бедности, в болезни и здравии, пока смерть не разлучит нас".

Голос Хан Яна, хоть и не был торжественным, но звучал очень четко и слово за словом проникал в уши Хелянь Цина. Его взгляд был решительным, ничуть не скрывающим любви, и совершенно спокойным, когда он смотрел на Хелянь Цина, шокировав его настолько, что тот долго не мог прийти в себя.

Хан Ян снова спросил его: "А как насчет тебя, Хелянь Цин?"

Глаза Хан Яна были одновременно благоговейными и ожидающими, и Хелянь Цин смотрел на мальчика, чувствуя, как его собственное сердце тает.

"Я.....", - Хелянь Цин начал говорить, в горле у него немного пересохло.

"Хм?" - Хан Ян посмотрел на него.

"Я действительно сыт этим по горло", - Хелянь Цин выругался и понес парня прямо в спальню.

Простите? - Хан Ян был ошарашен, - что происходит.

Только когда Хелянь Цин зажал его на кровати и раздели догола, Хан Ян пришел в себя, уперся одной ногой в грудь Хелянь Цина и спросил: "Что ты делаешь? Ты что, не слушал ничего из того, что я только что сказал?"

Хелянь Цин схватил его за ступню, облизал от икры до бедра и сказал: "Я делаю именно то, что слышал. Поскольку ты так искренне умоляешь об "удовольствии", предлагая себя, твой муж, безусловно, удовлетворит тебя".

.....кто, черт возьми, умоляет об "удовольствии"!!!! Брачные клятвы произносятся для того, чтобы вымалывать удовольствие, ты когда-нибудь задумывался о чувствах государственных служащих Управления по гражданским делам?!!!!

Цин Гэгэ, очевидно, этого не делал, он просто заботился о том, чтобы сделать счастливыми себя и эту домашнюю маленькую Соленую Рыбку.

Наевшись досыта, Хелянь Цин обнял Хан Яна, поцеловал его в ухо и сказал: "Поскольку ты так сильно любишь меня, я приму твоё признание".

"..." - все тело Хан Яна в данный момент было настолько слабым, что он даже не мог мысленно возразить на это утверждение, поэтому просто закрыл глаза и заснул.

Хелянь Цин коснулся его уха и не смог удержаться, чтобы не поцеловать и не лизнуть его снова, лаская его в течение нескольких минут, прежде чем неохотно отпустить.

"Спокойной ночи, любовь моя", - прошептал Хелянь Цин, обнимая мальчика, пока сам засыпал.

Примечания английского переводчика:

[1] Сунь Укун - Король обезьян. Когда-либо слышали о "Путешествии на Запад"? Во всяком случае, самая важная часть истории об этом Короле, которая объясняет его упоминание здесь, - это тот факт, что он родился из камня. Я не знаю, относится ли ХЛЦ к себе тоже как к королю обезьян.

Наконец, "покрыть каменное сердце", - это относится к человеку, который из всех сил старается "согреть" холодное, каменное сердце другого своими действиями, но это ни к чему не приводит, особенно когда пытается исправить ошибку. Я думаю, что ссылка на Сунь Укуна может быть из-за вышесказанного; или, может быть, потому, что он является буквальным определением имеющего сверхспособности, и если он не может этого сделать, то кто, черт возьми, может! Или, что-то подобное... Я не могу сказать наверняка, извините.

П/п: вы наверное обратили внимание, что переводчик недоумевает почему автор упоминает Сунь Укуна. Это потому, что она не совсем правильно перевела эту часть с китайского: Хан Ян, даже если твое сердце сделано из камня, Лао-Цзы (Я) так долго покрывал его... даже Сунь Укун (Король Обезьян) вышел и покрыл его для тебя!

Разобрав китайский текст, я перевела по-другому: Хан Ян, даже если твое сердце сделано из камня, Лаоцзы (Я) так долго согревал его в своих ладонях... Словно сам Сунь Укун (Король обезьян) покрыл его для тебя!

Все же примечания англ. переводчика я решила оставить как есть, потому, что их очень интересно читать.

[2] 可以 zhǐ zài [чжунь] [цзоу]: это все равно, что сказать, что вы получили привилегию обратиться к императору. Букв. разрешено передать памятник (письменное обращение)

{императору}. (Эта принцесса думает, что он император, □)

П/п: Буквально эта фраза переводится "Император позволяет вассалу передать мемориал (сделать доклад на высочайшее имя)". Поэтому Хан Ян засмеялся.

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: перевод редактируется

<http://bllate.org/book/12643/1121357>